

источников, имеющие преимущественно аллюзивный характер. Нам кажется возможным предположить что *slithy* сейчас находится на пути к вхождению в узуальную лексику английского языка.

*Toves.* «Миш-Мэш»: *TOVE*: A species of Badger. They had smooth white hair, long hind legs, and short horns like a stag; lived chiefly on cheese. Шалтай: '*toves*' are something like badgers — they're something like lizards — and they're something like corkscrews. ... Also they make their nests under sun-dials — also they live on cheese.

Значение слова, обозначающего этих, по всей видимости, симпатичных, но странных по виду и привычкам зверьков, никак не связано с его звуковой оболочкой. Сама же оболочка явно подсказана словом '*cove*' «малый, парень». Новообразование остается окказиональным.

*Gyre.* «Миш-Мэш»: *GYRE*, verb (derived from *GYAOUR* or *GIAOUR*, 'a dog'). To scratch like a dog. Шалтай: To '*gyre*' is to go round and round like a gyroscope.

Первое словоупотребление окказионально, но вариант в «Алисе» уже употребителен. В БОС даются примеры с этим значением начиная с 1420 г.

*Gimble.* «Миш-Мэш»: *GYMBLE* (whence *GIMBLET*). 'To screw out holes in anything'. Шалтай: To '*gimble*' is to make holes like a gimlet.

Как глагол это слово зарегистрировано в Вебстере, но в значении «to make a face, grimace» с указанием 'origin unknown'. Оксфордский словарь регистрирует существительное *gimble* как вариант слова *gimbal* (техн. термин «шарнир, подвес»). Глагол Кэрролла является окказионализмом, действительно, видимо, образованным от *gim(b)let* «буравчик». Э. Партридж призывает не принимать всерьез толкование автора. По его мнению, '*gimble*' вбирает в себя значение сочетания '*gambol nimbly*' «весело скакать, резвиться». Интерпретация, вполне соответствующая контекстуальному смыслу, если также принять и '*brilling*' за '*brilliant*'. В любом из этих двух значений глагол остается окказиональным.

*Wabe.* «Миш-Мэш»: *WABE* (derived from the verb to *SWAB* or *SOAK*). 'The side of a hill' (from its being *soaked* by the rain). Шалтай: '*the wabe*' is the grass plot round a sun-dial ... It's called '*wabe*', you know, because it goes a long way before it, and a long way behind it ... and a long way beyond it on each side.

Как видим, в «Миш-Мэш» (1855) '*wabe*' — это «склон холма», а в «Зазеркалье» уже гораздо более причудливое образование — лужайка вокруг солнечных часов, далеко простирающаяся во все стороны от них». Уникален способ образования: (a long) *wa(y) + be(fore) / be(hind) / be(yond)*.

Не стоит всерьез принимать авторскую интерпретацию, это очередная шутка-забава. Полезно помнить (в отношении этого стихотворения, по крайней мере) позицию Шалтая: «When I use a word ... it means just what I choose it to mean — neither more nor less» [3, с. 269]. Само же слово, подобно '*tove*' ('*cove*') до этого, явно подсказано узуальным '*wave*'.

*Mimsy.* «Миш-Мэш»: *MIMSY* (whence *MIMSERABLE* and *MISERABLE*). «Unhappy». Шалтай: '*mimsy*' is '*flimsy*' and '*miserable*' (there's another portmanteau for you).

В XIX в. диалектное слово *mimsey* (в другой орфографии *mimzy*), согласно БОС, имело значение «притворно скромный, сдержанный» (от диал. *mim* по образцу слов *clumsy*, *flimsy*, *tipsy*). Кэрролл, собравший из частей слов *miserable* и *flimsy* (в этой последовательности) новое *mimsy*, сделал его популярным и общеупотребительным словом. В Приложении к БОС приводится 8 примеров такого словоупотребления начиная с 1911 г.

*Borogoves.* «Миш-Мэш»: *BOROGOVE*. An extinct kind of Parrot. They had no wings, beaks turned up, and made their nests under sundials: lived on veal. Шалтай: a '*borogove*' is a thin shabbylooking bird with its feathers 'sticking out all round — something like a live mop.

«Древний англосаксонский стих», который как бы пытается расшифровать